



19 OCTOBRE  
SAINT PROPHETE JOËL  
SAINT MARTYR VARUS

A LA PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE

2. TROPAIRE DU PROPHETE, TON 2

Гласъ 2-й

C. A. T. B.

Проро - ка Тво - е - го И - о - и - ля память, Гос - по - ди, праздникну - ю - ще,

тъмъ Тя моб - лимъ, спаси ду - ши на - ша.

*De ton prophète Joël, \* célébrant, Seigneur, la mémoire, \* par ses prières, nous t'en supplions, \*\* sauve nos âmes.*



### 3. TROPAIRE DU MARTYR, TON 4

C.      A.

Мученикъ Твой Гос - по - ди, У - аръ, во страданіи своёмъ вѣнѣцъ пріятъ нетлѣнныи

T.      Б.

отъ Тебѣ Бога на - ше-го: имѣй бо крѣость Твою, му-чй - те-лей ни-зло-жy,

сокруши и дѣмоновъ немощныя дѣр-зо-сти: того молитвами спаси душу на - ша.

*Ton Martyr, Seigneur, Varus, \* pour le combat qu'il a mené, a reçu la couronne d'immortalité de toi, notre Dieu ; \* animé de ta force, il a terrassé les tyrans \*et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; \*\* par ses prières sauve nos âmes.*

### 4. KONDAKION DU PROPHETE, TON 4

Просветившееся Духом чистое твоё сёрдце \* пророчества бысть светлѣйшаго при-я-тели-ще: \* зриши бо, яко настоящая, далече суща-я, \* сего ради тя почитá-ем, \*\* пророче, блаженне Иоиле, слав-не.

*Illuminé par l'Esprit, ton cœur était \* un navire de l'illustre prophétie, \* permettant de voir les choses lointaines comme si elles étaient présentes. \* Par conséquent, nous te vénérerons, \*\* prophète Joel béni & glorieux.*

### 5. Гла́ва ୶тцъ, һынъ, һвалтому ѧгъ.

### 6. KONDAKION DU MARTYR, TON 4

Христу́ послѣдуя, мучениче У-а-ре, \* Того испив ча-шу, \* и мученія венцем увя-зѣ-ся, \* и со Ангелы ликов-ству-еши: \*\* моли непрестанно за души на-ша.

*Ayant marché à la suite du Christ, martyr Varus, \* tu en bus le calice ; \* & tu as reçu la couronne des martyrs \* & tu exultes avec les Anges désormais; \*\* prie sans cesse pour nos âmes.*

### 7. И нынѣ һ пріенш, һ во вѣки вѣкѡвъ, ѧмнъ.

### 8. KONDAKION DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE